



Sikorsky CH-53 G

04858-0389

© 2013 BY REVELL GmbH. A subsidiary of Hobbico, Inc.

PRINTED IN GERMANY



Sikorsky CH-53 G

Der CH-53G ist ein zweimotoriger, mittelschwerer Transporthubschrauber (MTH) der Bundeswehr. Der Lufttransport des Heeres wird damit auf kurzen bis mittleren Entfernungen bis 1.200 km sichergestellt. Die Sikorsky Aircraft Corporation entwickelte die Maschine, bezeichnet als schweren Transporthubschrauber S-65, für das US Marine Corps. Nach seinem Erstflug am 14. Oktober 1964 lief die Serienproduktion des CH-53A „Sea Stallion“ von 1966 bis 1978. Die Ausführung CH-53G hob 1969 erstmals ab. Von den insgesamt 112 beschafften CH-53G der Bundeswehr produzierten die Vereinigten Flugtechnischen Werken (VFW-Fokker) in Speyer im Zeitraum 1972 bis 1975 in Lizenz 110 Stück. An der Fertigung und Ausrüstung beteiligt waren die MBB-Werke Augsburg und Donauwörth, Dornier in Friedrichshafen sowie die Henschel Flugzeugwerke AG (HFW) in Kassel. Die Wellenturbinen-Triebwerke T64-GE-7 lieferte MTU. Die ersten Hubschrauber wurden ab März 1973 an das Heeresfliegerregiment 35 in Mendig und bald darauf an das neu aufgestellte Heeresfliegerregiment 15 in Rheine sowie das Heeresfliegerregiment 25 in Laupheim ausgeliefert. Die deutsche Version des CH-53D verfügt über automatisch einklappbare Hauptrotorblätter, ein einklappbares Heck und eine vergrößerte Transportkabine. Der Rumpf ist wasserdicht ausgelegt, so dass Landungen auf ruhigen Gewässern möglich sind. Bis 2002 wurden 25 Maschinen zur Version CH-53GS mit einem neuen Raketen-Warn- und Abwehrsystem sowie nachtsichttauglichem Cockpit für den bodennahen Einsatz bei Nacht umgebaut. Mit externen Zusatztanks lässt sich deren Reichweite auf 1.800 km steigern.

Unter der Bezeichnung CH-53GA läuft außerdem ein allgemeines Modernisierungsprogramm. Neben Maßnahmen, um der Werkstoffermüdung der Zelle vorzubeugen, wird eine neue satellitengestützte Navigations- und Kommunikationselektronik eingebaut. So soll der kombinierte Einsatz mit dem NH-90 und Tiger-Kampfhubschraubern möglich werden. Ein modernes automatisches Flugkontrollsystem mit Autopilot erhöht die Flugsicherheit und eine Infrarotsichtanlage verbessert die Nachtflug-Eigenschaften. Mit einem zusätzlichen internen Treibstofftank wird die Reichweite auf 1.200 km angehoben.

Außerdem wird schrittweise auf die leistungstärkeren Triebwerke T64-GE-100 mit 3.226 kW (4.330 WPS) umgerüstet.

Mit der Umstrukturierung der Bundeswehr ist die MTH-Flotte seit Anfang 2013 mit 60 Einsatzmaschinen im Hubschraubergeschwader 64 der Luftwaffe in Laupheim zusammengefasst worden und soll bis 2030 im Dienst verbleiben. Mit seiner Ladekapazität von fünfzehn Tonnen wird der Hubschrauber nicht nur innerhalb der Bundesrepublik eingesetzt, sondern ist bei vielen militärischen Auslandseinsätzen das wichtigste Lufttransportmittel vor Ort.

Außerdem haben sich die robusten und zuverlässigen CH-53G bei Waldbrand-, Erdbeben-, Lawinen- und Hochwasserkatastrophen sowie der Flüchtlingshilfe bewährt.

Technische Daten

Gesamtlänge: 27 m; Rumpflänge: 20,47 m; Höhe: 7,6 m; Laderaum (L x B x H): 9,15 x 2,29 x 1,98 m; Rotor-Durchmesser: 22 m; Triebwerke: 2 General Electric T64-GE-7 mit je 2.890 kW (3.875 PS); Höchstgeschwindigkeit: 295 km/h; Marschgeschwindigkeit: 215 bis 240 km/h; Max. Steigleistung: 660 m/min; Max. Flughöhe: 2750 m; Max. Schwebeflughöhe: 2000 m; Kraftstoffverbrauch: 800 Liter/h; Leermasse: 12,65 t; Max. Startmasse: 19,05 t; Nutzlast: 5,5 t oder maximal 7,25 t Außenlast; Kraftstoffvorrat: 2384 l; Reichweite: 400 km (Überführungsreichweite: 1200 km); Einsatzdauer: 1 Std. 40 min; Besatzung: 2 Piloten, einsatzbedingt max. 7 Personen; Personentransport: 36 Soldaten mit Ausrüstung oder 24 Verletzte auf Liegen; Bewaffnung: zwei MG3 (7,62 mm) in den Türen oder drei Browning-MG M3M/GAU.21 (12,7 mm) in den Türen und auf der Laderampe.

Sikorsky CH-53 G

The CH-53G is the Bundeswehr's Medium Transport Helicopter(MTH). It secures the air mobility of ground units over short to medium distances of up to 1,200 km. The Sikorsky Aircraft Corporation developed this helicopter, known as S-65 Heavy Transport Helicopter for the U.S. Marine Corps. After its maiden flight on 14 October 1964 mass production of the CH-53A „Sea Stallion“ continued from 1966 until 1978. In 1969 the CH-53G version lifted off for the first time. During the period 1972 to 1975 the Vereinigten Flugtechnischen Werken (VFW-Fokker) in the town of Speyer produced 110 of the total of 112 CH-53G's acquired under license by the German Army. The firms of MBB in Augsburg and Donauwörth, Dornier in Friedrichshafen and the Henschel Flugzeugwerke AG (HFW) in Kassel were also involved in the production and fitting out.

The T64-GE-7 shaft turbine engines were delivered by MTU. The first of these helicopters were delivered to German Army Aviation Regiment 35 in Mendig during March 1973 and soon thereafter to the newly formed Army Aviation Regiment 15 in Rheine and Army Aviation Regiment 25 in Laupheim. The German version of the CH-53D features automatic folding main rotor blades, a folding tail and a larger capacity cargo cabin. The hull is designed to be water-tight thus enabling landings on calm areas of water. By 2002, twenty-five of these helicopters had been modified to the CH-53GS standard which incorporated a new missile warning and defence system and a night vision compatible cockpit for low level flight at night. With external fuel tanks their range could be increased to 1,800 km. A general modernization program is also in progress under the designation CH-53GA. In addition to measures to reduce material fatigue on the airframe, a new satellite-based navigation and communication electronics system is also being installed thus enabling and enhancing inter-operability with the NH-90 and Tiger attack helicopters. A modern automatic flight control system with autopilot increases flight safety and an infra-red night vision system improves the flight characteristics. With an additional internal fuel tank the range is increased to 1,200 km. Gradually the more powerful T64-GE-100 engines with 3,226 kW (4,330 Shp) are also being fitted. With the restructuring of the Bundeswehr from the beginning of 2013, the MTH (Medium Transport Helicopter) fleet with 60 operational aircraft has been grouped together with Luftwaffe Helicopter Squadron 64 in Laupheim and will remain in service until 2030. With its cargo capacity of five and a half tons, this helicopter is not only used within the Federal Republic, but also on many military operations abroad where it is the most preferred method air transportation for troops on the ground. Furthermore, the robust and reliable CH-53G has proven its worth during forest fire fighting, earthquake relief, avalanches and floods as well as help for refugees.

Technical Data

Length Overall: 27 m (88ft 6ins); Length over Fuselage: 20.47 m (67ft 2ins); Height: 7.6 m (25ft) Cargo Hold Size (L x W x H): 9.15 x 2.29 x 1.98 m (30ft x 7ft 6in x 6ft 6ins); Rotor Diameter: 22 m (72ft 2ins); Engines: 2 General Electric T64-GE-7 each with 2.890 kW (3.875 Bhp); Maximum speed: 295 km / h (183 mph); Cruising speed 215 to 240 km / h (133 to 150 mph); Max rate of climb: 660 m / min (2164 ft/min); Maximum altitude: 2750m (9020 ft); Max hover altitude: 2000 m (6560 ft); Fuel consumption: 800 l / h (176 gals/hr); Empty Weight: 12.65 t; Maximum Take-off Weight: 19.05 t; Payload: 5.5 t or maximal 7.25 t External Load; Fuel Capacity: 2384 ltr (525 gals); Range: 400 km (250 miles) Ferry Range: 1200 km (745 miles); Time on Task: 1 hr 40 min; Crew: 2 Pilots, max. according to mission 7 Crew; Troop Transport: 36 Soldiers with Kit or 24 Wounded on Stretchers; Armament: 2 x MG3 (7.62 mm) in the doors or 3 x Browning-MG M3M/GAU.21 (12.7 mm) in the doors and on the loading ramp.

Form hergestellt und im Eigentum von Revell GmbH. Wiederrechtliche Nachahmungen werden gerichtlich verfolgt.

Ce produit est propriété de la société Revell GmbH. Toute utilisation ou duplication frauduleuse fera l'objet de poursuites en justice.

Modelado y en propiedad de Revell GmbH. Imitaciones ilícitas serán perseguidas por la ley.

Forma prodotta da Revell GmbH e di proprietà della stessa impresa, la quale procederà legalmente contro ogni imitazione abusiva.

Модель произведена и является собственностью фирмы Revell GmbH. Преподобные подделки преследуются в судебном порядке.

Formen er produceret og er af Revell GmbH. Efterligning uden tilladelse vil bli sjejendat for retslig forlagesje.

Produkcija i prava vlasnosti Firmy Revell GmbH. Nielegalne podrabianie jest zabronione pod odpowiedzialnoscią sadowa.

Model Revell GmbH ilmasõnnet mälkijel alundal emal edilimijit. Kämnua sykin takinler mahkemece takip edilecektir.

A forma e stăluțată și e tulajdonjog birtokosa a Revell GmbH. A jogellenes utánzatokat az írszerkezésszáll bűncsejgály utóctók.

Model manufactured by and property of Revell GmbH. Illegal imitations are subject to prosecution.

Form vervaardigd door en eigendom van Revell GmbH. Onrechtmatige nabootsingën worden gerechtelijk vervolgd.

Formas produzidas e de propriedade da Revell GmbH. Cópias não autorizadas serão processadas juridicamente como determinadas na lei.

Modellen tillverkad av och ällör Revell GmbH. All kopiering beivras enligt lagen om upphörsrätt.

Formen er fremstillet af Revell GmbH som også har ejendomsret. Ulovlige efterligninger sagsages.

Modelь произведена и является собственностью фирмы Revell GmbH. Преподобные подделки преследуются в судебном порядке.

Formen er produceret og er af Revell GmbH. Efterligning uden tilladelse vil bli sjejendat for retslig forlagesje.

Produkcija i prava vlasnosti Firmy Revell GmbH. Nielegalne podrabianie jest zabronione pod odpowiedzialnoscią sadowa.

Model Revell GmbH ilmasõnnet mälkijel alundal emal edilimijit. Kämnua sykin takinler mahkemece takip edilecektir.

A forma e stăluțată și e tulajdonjog birtokosa a Revell GmbH. A jogellenes utánzatokat az írszerkezésszáll bűncsejgály utóctók.

Vor dem Zusammensetzen gut durchlesen!

D: Achtung: Jedes Teil ist nummeriert (1). Reihenfolge der Montageschritte beachten. Benötigte Werkzeuge: Messer und Feile zum Entfernen und Entgraten der Teile (2) Gummiband, Klebeband und Wäscheklamern zum Zusammenhalten der geklebten Einzelteile (3). Plastikteile in einer milden Waschlösung reinigen und an der Luft trocknen, damit der Farbanstrich und die Abziehbilder besser haften. Vor dem Ankleben prüfen ob Teile passen, Klebstoff sparsam auftragen Chrom und Farbe an den Klebeflächen entfernen. Kleine Teile anstreichen, bevor sie vom Rahmen entfernt werden (4) (5). Farben gut durchtrocknen lassen, erst dann den Zusammenbau fortsetzen. Jedes Abziehbildmotiv einzeln ausschneiden und ca. 20 Sekunden in warmes Wasser tauchen. Das Motiv an der bezeichneten Stelle vom Papier abschneiden und mit Löschpapier andrücken.

NL: OPGELET: Voor de montage eerst goed de handleiding lezen. Elk onderdeel is genummerd (1). Let op de montagevolgorde. Benodigd gereedschap: mes en vijl voor het afbramen van de onderdelen (2); elastiek, plakband en wasknijpers voor het bij elkaar houden van de gelijmde onderdelen (3). Plastic onderdelen met een zacht afwasmiddel reinigen en vanzelf laten drogen, zodat de verf en de decal beter hechten. Controleer voor het lijmen of de onderdelen passen; lijm dan opbrengen. Chrom en verf van de lijmvlakken ver wijderen. Kleine onderdelen verven voordat ze van het raam worden verwijderd (4) (5). Verf goed laten drogen, dan pas verdoeren met de montage. Elke decal afzonderlijk uitsnijden en ca. 20 sec. in warm water dopen. De decal op de aangegeven plaats van het papier schuiven en met vloeipapier aandrukken.

GB: ATTENTION: Read the instructions thoroughly prior to assembly. Each component is numbered (1). Adhere to specified sequence of assembly. Tools required: knife and file for removal of components from frame (2); rubber band, adhesive tape and clothes pegs for clamping components together after applying adhesive (3). Clean plastic components in a mild detergent solution and allow to air-dry so that paint and transfers adhere better. Prior to applying adhesive, check to see whether the components fit together; apply adhesive sparingly. Remove chrome and paint from the contact surfaces. Paint small components before removing them from the frame (4) (5). Allow paint to dry well, and only then continue to assemble. Cut out each transfer individually and immerse in warm water for approx. 20 seconds. Slide transfer off paper and into designated position, then press on with blotting paper.

F: ATTENTION : lisez bien la notice de montage avant de commencer. Chaque pièce est numérotée (1). Respectez l'ordre des opérations. Outils nécessaires : couteau et lime pour ébarber les pièces (2); élastiques, ruban adhésif et pinces à linge pour maintenir les pièces collées (3). Nettoyez les pièces en matière plastique dans une solution douce de produit de lavage et faites-les sécher à l'air afin que la peinture et les décalcomanies tiennent mieux. Avant de mettre la colle, vérifiez si les pièces s'adaptent bien les unes aux autres; mettez peu de colle. Enlevez le chrome et la peinture et les surfaces de collage. Peignez les petites pièces avant de les détacher de la grappe (4)(5). Laissez bien sécher la peinture avant de poursuivre l'assemblage. Découpez chaque décalcomanie séparément et plongez-la dans de l'eau chaude pendant 20 secondes environ. A l'endroit marqué, faites glisser le motif pour le séparer du papier et pressez-le sur le remplacement avec du papier buvard.

E: ¡Atención! Antes de comenzar con el ensamblaje, leer detenidamente las instrucciones. Cada pieza va numerada (1). Téngase en cuenta el orden de operaciones del ensamblaje. Herramientas necesarias: Cuchilla y lima para desbarbar las piezas (2). Cintas de cinta adhesiva y pinzas de ropa para sujetar las piezas pegadas (3). Lavar las piezas de plástico en una solución de detergente suave y dejar que se sequen al aire para mejorar así la adhesión de la pintura y de las calcomanías. Antes de aplicar el pegamento comprobar si las piezas quedan correctamente adaptadas. Aplicar el pegamento sin excederse. Alejar de las superficies de pegado el cromado y la pintura. Pintar las piezas pequeñas antes de desprenderlas de su sujeción (4) (5). Antes de proseguir con el ensamblaje, dejar que se sequen bien la pintura. Recortar las calcomanías una por una y sumergirlas durante unos 20 segundos en agua caliente. Deslizar del papel la calcomanía en el lugar adecuado y oprimirla colocando encima de ella papel secante.

I: ATTENZIONE: Prima dell'assemblaggio leggere attentamente le istruzioni di montaggio. Ogni pezzo è numerato (1). Tener presente la successione delle fasi di assemblaggio. Attrezzi necessari: coltello e lima per togliere la sbavatura dai pezzi (2); nastri adesivi e mollette da bucato per tenere insieme i pezzi singoli dopo averli incollati (3). Lavare i particolari in plastica con un detergente delicato e lasciarli asciugare all'aria, per una migliore adesione dello strato di colore e della figura decalabile. Prima di incollare, verificare che i pezzi si abbinano bene tra di loro; applicare il collante con parsimonia. Togliere cromo e colore dalle superfici da incollare. Dipingere i piccoli accessori sul supporto prima di rimuoverli (4) (5). Far seccare bene la vernice prima di proseguire con l'assemblaggio. Ritagliare singolarmente ogni figura ed immergerla in acqua tiepida per 20 secondi circa. Applicare il motivo nella posizione segnalata e tamponarlo con carta assorbente.

S: OBS: Läs instruktionerna noga igenom innan du sätter modellen samman. Vardera detalj är numrerad (1). V g beakta följden i sammansättningsstegen. Verktyg, som du kommer att behöva : kniv och fil för att skrapa detaljerna rena (2), gummiringar, tejp och kläddynor för att hålla samman de limmade detaljerna (3). Rengör plastdelarna i en mild tvättmedelslösning och torka dem i luften för att tack och dokaler skall hålla bättre. Kolla, om detaljerna passar ihop innan du klistar dem och använd limmet sparsamt. Avslagsa krom och lack från tygorna, som kommer att limmas ihop. Måla de små detaljerna innan du avlägsnar dem från ramen (4) (5). Låt lacket riktigt torka igenom innan du fortsätter med sammansättningen. Skär av varje dekalmotiv enskilt och doppa det i varmt vatten i ca 20 sekunder. Flytta motivet bort från papperet genom att trycka vid det angivna stället och tryck fast med löskrappor.

DK: BEMÆRK: Inden sammensætningen begynder, skal byggevejledningen læses godt igennem. Hver del er nummereret (1). Rækkefølgen af monteringsstrimene skal overholdes. Nødvendigt værktøj: Kniv og fil til afgratning af delene (2); gummibånd, tape og tøjklammer til at holde de kledede (3) enkeltdele sammen. Plastikdelene renses i en mild sæbeopløsning og lufttørres så malingen og overføringsbillederne bedre kan hæfte. Inden påførelsen kontrolleres om delene passer; limen påføres sparsommeligt. Krom og farve fjernes fra klebefladerne. De små dele males inden de fjernes fra rammen (4) (5). Lad farven tørke godt inden sammensætningen fortsættes. Skæres ud enkeltvis og dyppes ca. 20 sek. i varmt vand. Skub motivet fra papiret og tryk det fast med trækrappor.

GR: ΠΡΟΣΟΧΗ: Πριν τη συναρμολόγηση, διαβάστε καλά τις οδηγίες. Κάθε εξάρτημα είναι αριθμημένο (1). Προσέξτε τη σειρά των βημάτων συναρμολόγησης. Απαιτούμενα εργαλεία: μαχαίρι και λίμα για τη λείανση των εξαρτημάτων (2), λαστίκια ταινία, κολλητική ταινία και μανταλάκια για τη συγκράτηση των κολλημένων μεμονωμένων εξαρτημάτων (3). Καθαρίστε τα πλαστικά εξαρτήματα μέσα σε ένα 'υαλικό' καθαριστικό διάλυμα και στεγνώστε τα στον αέρα, ώστε να υπάρξει καλύτερη πρόσφυση του χρώματος και των χαλκομαγιών. Πριν το κόλλημα, ελέγξτε αν ταιριάζουν μεταξύ τους τα εξαρτήματα. Επαλείψτε οικονομικά την κόλλα. Απομακρύνετε από τις επιφάνειες επικάλυψη, χρώμα και βαφή. Βάψτε τα μικρά εξαρτήματα, πριν συναρμολογηθούν από το πλαίσιο (4) (5). Αφήστε τα στεγνώσουν καλά τα χρώματα και ύστερα συνεχίστε τη συναρμολόγηση. Κόψτε ξεχωριστά το κάθε μοτίβο των χαλκομαγιών και βουτήξτε το σε ζεστό νερό για περί. 20 δευτερόλεπτα. Απομακρύνετε το μοτίβο από το χαρτί, στο σηματοδομένο σημείο και πιέστε το με το στυλόχαρτο.

N: OBS! Läs noga igenom monteringsanvisningen för sammanbyggingen. Hver del er nummereret (1). Folg rekkefølgen på monteringsstrimene. Nødvendigt verktoy: Kniv og fil for fjerning av grader på delene (2), gummibånd, tape og klesklyper for å holde sammen de limede enkeltdelene (3). Rengjør plastdelene i mildt såpevann og la dem lufttørke, slik at fargen og bildene sitter bedre. Før pålimningen må det kontrolleres om delene passer: ta på litt lim. Fjern krom og farge på klebeflatene. Mal de små delene før de fjernes fra rammen (4) (5). La fargene tørke godt før sammenmonteringen fortsettes. Skjær ut hvert av motivene for seg og legg dem i varmt vann i ca. 20 sekunder. Skyv motivet fra papiret på det merkede stedet og trykk på med trekkpapp.

P: ATENÇÃO: Antes de iniciar a montagem leia atentamente o manual de construção. Todas as partes componentes são numeradas (1). Absterer para a sequência das etapas de montagem. Ferramentas necessárias: Faca e lixa para aparar a rebordada das peças (2); elástico, fita adesiva e molas de roupa para sustentar as peças (3) durante o colagem. As peças de material plástico devem ser limpas numa solução fraca de detergente e secas ao ar, de forma que o demão de tinta e os decalques tenham uma boa adesão. Antes do colar, verificar se as peças encaixam; utilizez a cola em pequena quantidade. Eliminar o cromado e a tinta das superfícies a serem coladas. Não passar cola nas peças que ainda se encontram fixas na grade de material plástico. Pintar as peças pequenas antes de retirá-las da grade (4) (5). Deixar a tinta secar completamente para depois continuar com a montagem. Cortar separadamente cada um dos decalques e mergulhá-los em água morna durante aproximadamente 20 segundos. Decalcar os motivos da papel na posição indicada e secar com mate-borrão.

FIN: HUOMIO: Lue rakennusohjeet huolellisesti ennen kokoonpanoa. Jokainen osa on numeroitu (1). Huomioi osien oikea asennusjärjestys. Tarvittavat työkalut: Veitsi ja villa osien ylimääräisten rusketusten poistamiseen (2); kuminauha, teippiä ja pyykkipoikia yhteentuluttajien osien paikallaispitämissiksi (3). Puhdistaa muoviosat miedolla pesuaineliuoksella ja anna niiden kuivua itsestään, jotta maali ja siirtokuvat tarttuvat niihin paremmin. Tarkasta ennen liimausta, että osat sopivat toisiinsa; levitä liimaa säästeliäästi. Poista kromaus ja maali limpinnoista. Maalaa pienet osat ennen kuin irrotat ne pidaraimeista (4) (5). Anna maalin kuivua kunolla ennen kuin jatkat kokoonpanoa. Leikkaa jokainen siirtokuva erikseen ja upota lämpimään veteen n. 20 sekunniksi. Irrota kuvio paperin merkitystä kohdasta samalla painamalla imupaperi kuvion toista puolta vasten.

Read before you start!

RUS: Внимание: Перед сборкой хорошо прочитать руководство по монтажу. Каждая деталь пронумерована (1). Особое внимание уделять последовательности монтажа. Необходимые рабочие инструменты: нож и напильник для зачистки деталей (2); резиновая лента, клейкая лента и зажимы для сушки белья для прижимания склеиваемых отдельных деталей (3). Детали из пластика очистить в растворе мягкого моющего средства и высушить на воздухе для того, чтобы краска и переводные картинки лучше прилипали. Перед приклеиванием проверить, подходят ли детали: клей нанести экономно. Хром и краску удалить с поверхностей склеивания. Небольшие детали покрасить перед тем, как они будут удалены из рамки (4) (5). Краску необходимо хорошо просушить, только после этого продолжать сборку. Каждую соответствующую переводную картинку отдельно вырезать и примерно на 20 секунд окунуть в теплую воду. На обозначенном месте картинку отделить от бумаги и прижать промокательной бумагой.

PL: UWAGA: Przed składaniem przeczytać dokładnie instrukcję montażu. Każda część jest ponumerowana (1). Zwrócić uwagę na kolejność przeprowadzania poszczególnych punktów montażowych. Potrzebne narzędzia: nóż oraz pilnik do usunięcia zadziórów z poszczególnych elementów (2); taśma gumowa, taśma klejąca, klamki do bielizny dla przytrzymania sklejonych elementów (3). Wymyć plastikowe części w wodzie z delikatnym środkiem myjącym oraz osuszyć na powietrzu, aby zapewnić lepszą przylepność farby oraz kalkomanii. Sprawdzić przed przyklejeniem, czy dane elementy pasują do siebie; nanosić klej oszczędnie. Usunąć chrom oraz farbę z powierzchni przeznaczonych do klejenia. Małe elementy pomalować jeszcze przed wycięciem z ramki (4) (5). Farbę dobrze wysuszyć, dopiero potem kontynuować składanie części. Wyciąć pojedynczo każdy z motywów kalkomanii i zanurzyć na 20 sekund w ciepłej wodzie. Ściągnąć motyw z papieru na oznaczone miejsce i docisnąć bibułą.

TR: DÝKKAT: Model yapýmına baþlamadan önce aýıklamaları dikkatlice okuyunuz. Modelde kullanylýan her parçaya bir numara verilmiþtir(1). Montaj yapýmýn sýrasýna dikkat ediniz. Gereklí el aletleri: Parçalary baþly bulunduklary çerçeveden çýkarmak için maket býçaýy ve çapaklýrýn almak için eþe(2). Yapýbtýrý sür¼d¼k¼ sonra parçalaryn yapýbmasy için bir arada tutmaya yarayan paket lastiði, selo teyp ve camaþýr mandaly(3). Boyanýn ve çýkarmatalarýn daha iyi yapýbmasy ve kalýcý olmasý için plastik parçalary deterjanlý suya temizleyip odada kurumaya býrkýniz. Yapýbtýrý sür¼meden önce parçalaryn karþýlýkly olarak birbirlerine tam uyup uyamadýnýn kontrol ediniz, yapýbtýrýlacak yüzeylerde boya kalýntýsý ve krom varsa temizleyiniz. Yapýbkaný idareli kullanýnýz. Küç¼k parçalary baþly bulunduklary çerçeveden çýkarmadan önce boyaynýz (4) & (5). Boya iyice kuruduktan sonra montaja devam ediniz. Her çýkartmayý önce kabýdý ile birfilete kesiniz ve ýýk suya 20 saniye kadar bekleþiniz. Çýkartmayý model úzerinde yapýbtýrýlacaklynyz ýúzeye koyunuz, úzerinden kurutma kabýdý ile hafifçe bastýrýrken çýkartmayýn altýndaki kabýdý yavabça çekiniz.

CZ: POZOR: Před sestavením montážního návodu důkladně pročíst. Každý díl je očíslován (1). Dbejte na pořadí montážních kroků. Potřebné nástroje: Nůž a pilník k odstranění výrůnků na dílech (2); pryzová páska, lepicí páska a kolíčky na prádlo pro přidržování lepených jednotlivých dílů (3). Díly z plastické hmoty vyčistíte v roztoku jemného pracího prostředku a nechat vyschnout na vzduchu, za účelem zajištění lepší přilnavosti barevného nátěru a obtisků. Před nalepením zkontrolovat, zdali díly ležící; lepidlo nanášet úsporně. Chrom a barvu na lepených plochách odstranit. Malé díly natřít před jejich odstraněním z rámu (4) (5). Barvy nechat dobře proschnout, teprve potom pokračovat v sestavení. Každý motiv obtisknu jednotlivě vyřiznout a ponořit do teplé vody na dobu přibližně 20 sekund. Motiv na označeném místě z papíru odsunout a přitlačit pomocí stírachého papíru.

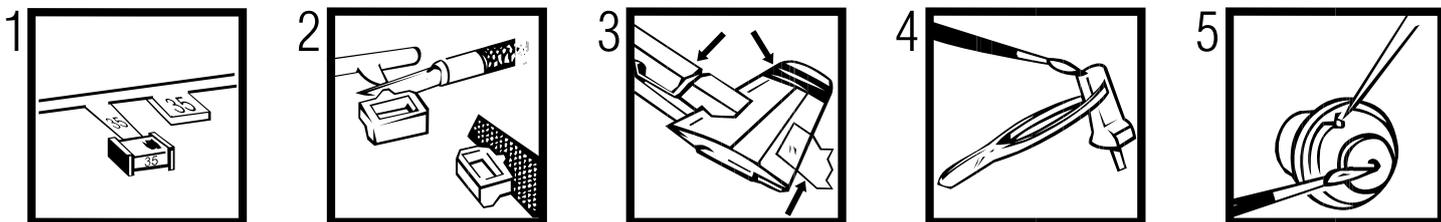
H: FIGYELEM: Az összerállítás előtt az építési útmutatót alaposan át kell olvasni. Minden alkatrészt számmal lát-tak el (1). A szerelési lépések sorrendjére ügyelni kell. Szükséges szerszámok: kés és reszelő az alkatrészek sor-játlanításához (2); gumiszalag, ragasztószalag és ruhaecsigák az összeragasztott alkatrészek megtartásához (3). A műanyag alkatrészeket lágy mosószeres oldatban kell tisztítani és a levegőn kell megszáritani, hogy a festék-bevonat és a matricák jobban tapadjanak. A felragasztás előtt ellenőrizni kell, hogy az alkatrészek összeillenek-e; a ragasztóanyagot takarékosan kell felhordani. A krómot és festéket a ragasztási felületekről el kell távolítani. A kisméretű alkatrészeket a keretből történő eltávolítás előtt be kell festeni (4) (5). A festékeknek hagyni kell jól megszáradni, az összeszerelést csak ezután szabad folytatni. Minden matrica-motívumot egyesével kell kivágni és kb. 20 másodpercre meleg vízbe kell áztatni. A motívumot a megjelölt helyen a papírról lecsúsztatni és itatospá-pírral felnyomni.

SLO: OPOZORILO: Pred pričetkom sestavljanja preberi navodila zaEuporabo. Vsak del je označen (1). Pri sestavljanju upoštevaj navodila po točkah. Potrebno orodje: nožek in pilica zaločevanje delov (2), elastika, leplilni trak in kljukice za perilo za držanje zlepljenih delov (3). Plastične dele očisti z blagim praškom in posuši da se sloji barve in nalepke boljše prilejejo. Pred lepljenjem obvezno preveri, če se deli pravilno prilegajo. Previdno nanesi lepilo. Iz površin, na katere nanašajo lepilo, najprej odstrani krom in barvo. Manjše dele pobarvaj preden jih odstraniš iz okvirja (4)(5). Barva naj se dobro posuši preden nadaljuješ s sestavljanjem. Vsako nalepko izreži in potopi vtoplo vodo (cca. 20 sekund), jo odstrani iz papirja, položi na odgovarjajoče mesto in pritisi s pivnikom.

SK: POZOR: Pred začatím stavby si pozorne preštudujte stavebný návod. Každý diel je očíslovaný (1). Dbajte na poradie montážnych krokov. Potrebne nástroje: Nôž a pilník na oddelenie dielov zErámečka a ich začistenie (2), gumičky do vlasov, lepiaca páska štiepa na prádlo, pre pridžívanie jednotlivých lepených dielov (3). Diely zEplastu odmasť vEslabšom roztoku čistiaceho prostriedku (saponátu) aEnechať uschnúť na vzduchu za účelom lepejšej prínavosti lepidla, farieb aEnalepiek. Pred lepením skontrolovať, či diely ležujú. Lepidlo nanašať úsporne. Chrom aEfarbu na lepených miestach opatrne odstrániť. Malé diely nafaarbiť ešte pred ich odobratím zErámečka (4) (5). Farby nechať dobre zaschnúť, až potom pokračovať vEzostavovaní. Každú nálepku vystrihnúť jednotlivito aEponoriť do vlažnej vody približne na 20 sekund. Nálepku na príslušnom mieste modelu presunúť zEžnosného papiera aEmiernie ju pritlačiť kEgovrchu nosným papierom.

RO: ATENTIE! CITITI INSTRUCIUNILE CU ATENTIE INAINTE DE ASAMBLARE. FIECARE COMPONENTA ESTE NUMEROTATA. ASAMBLATI IN ORDINEA INDICATA PE SCHEMA. PIESELE SE DESPRIND DE PE RAMA CU UN CUTTER.BAVURILE SE INLATURA CU O PILA FINA. CURATATI PIESELE CARE SE IMBINA DE GRASIMU,URME DE VOPSEA SU CURATATI CU O SOLUTIE DE DETERGENT. VOPSIATI PIESELE MICI INAINTE DE DESPRINDEREA DE PE RAMA. LASATI VOPSEAU SA SE USUCE BINE SI NUMAI APOI CONTINUATI ASAMBLAREA. TAIATI FIECARE TRANSFER INDIVIDUAL SI IMERSATI IN APA CALDA CCA 20 SEC. TRANSFERATI IN POZITIA DORITA APOI PASATI CU O HARTIE. FOLOSITI NUMAI ADEZIVI SI VOPSELE REVELL.

BG: ВНИМАНИЕ! Следвайте указаната схема. Всяка част е номерирана. Спазвайте те последователността на етапите на събираване ето. Необходими инструменти: нож и пила за отстраняване или и зпилване на отделните части; гумена лента, лейкопласт и шипки за пране за да задръжките заедно съединените части след залепването им. Пластмасовите те елементи да се почистят в леко разтвор от вода и перилен препарат, да се изплатнат и да се остават да изсъхнат, за да се постигне по-добро слепване на боята или ваденката. Нанесете боята върху малките части преди да ги от делите от шаблона. Оставете боята да изсъхне преди да продължите със слг обиването. Преди нанасане на лепляото изсъгърже те боята от поърхностите за слепване. Преди залепване проверете дали ча стите насват идеално. Нанесете малко лепило. Изрежете по отделно всяка е дна ваденка и я потопете в топла вода за около 20 секунди. Отлепете ваденка та от указаното място на хартията и я попитете леко с попитвателната хартия.



Verwendete Symbole / Used Symbols

Bitte beachten Sie folgende Symbole, die in den nachfolgenden Baustufen verwendet werden.

Veillez noter les symboles indiqués ci-dessous, qui sont utilisés dans les étapes suivantes du montage.

Sivance tener en cuenta los símbolos facilitados a continuación, a utilizar en las siguientes fases de construcción.

Si prega di fare attenzione ai seguenti simboli che vengono usati nei susseguenti stadi di costruzione.

Huomioi seuraavatt symbolit, jotta käytetään seuraavissa kokoonsovittävissä.

Lesz merke til symbolene som benyttes i monteringsstrinnene som følger.

Pro favor, preste atenção aos símbolos que seguem pois os mesmos serão usados nas próximas etapas de montagem.

Observer: Nedanstående piktogram används i de följande arbetsmomenten.

Lag venligst märke til følgende symboler, som benyttes i de følgende byggestrøg.

Please note the following symbols, which are used in the following construction stages.

Neem a.u.b. de volgende symbolen in acht, die in de onderstaande bouwfases worden gebruikt.

Por favor, preste atenção aos símbolos que seguem pois os mesmos serão usados nas próximas etapas de montagem.

Observer: Nedanstående piktogram används i de följande arbetsmomenten.

Lag venligst märke til følgende symboler, som benyttes i de følgende byggestrøg.

Покажіть, обретьте внимание на следующие символы, которые используются в последующих операциях сборки.

Παρακάτω προέρχεται τα παρακάτω σύμβολα, τα οποία χρησιμοποιούνται στις παρακάτω βιβλιόμενες συναρμολογήσεις.

Dbjte prosim na dále uvedené symboly, které se používají v následujících konstrukčních stupních.

Prosimo za Vašu pozornost na sledeče simbole ki se uporabljajo v naslednjih korakih gradbe.



Abziehbild in Wasser einweichen und anbringen
Soak and apply decals
Mouiller et appliquer les décalcomanies
Transfer in water even laten weken en aanbrengen
Remojav y aplicar las calcomanías
Pôr de molho em água e aplicar o decalque
Immergere in acqua ed applicare decalcomanie
Blöt och fäst dekalerna
Kostuta siirtokuvaa vedessä ja aseta paikalleen
Fukt motivet i varmt vatten och för det över på modellen
Dypp bildet i vann og sett det på
Переводящую картинку намочить и нанести
Zmieknąć kalkomanie w wodzie a następnie nakleić
Βουτήξτε τη χαλκομανία στο νερό και τοποθετήστε τη
Çikartmayı suda yumuşatın ve koyun
Obtisk namočiti ve vodě a umístit
a matrică în apă caldă și felhelyezni
Preslikać potopiti u vodu in zatem nanašati



Zur Anbringung der Abziehbilder empfohlen
Recommended for affixing the decals
Recommandé pour l'application des décalcomanies
Aanbevolen voor het aanbrengen van de transfers
Recomendado para fijar las calcas
Posição recomendada para aplicar os decalques
Raccomandato per applicare le decalcomanie
Rekommenderas för montering av dekaler
Αιχμήλας til påsætning og placering af decals
Рисунке не следует использовать для фиксации переводных картинок на поверхности модели
Zalesce do nanoszenia kalkomanii
Συνιστάται για την επικόλληση των ετικετών.
Dekallerin yapiştirilmasında kullanılması tavsiye edilir
Připravek na zlepšenie prínavnosti nálepek
Matrica légytő
Priporočljivo za pritrjevanje nalepk
Odporućané na zlepšenie prínavnosti nálepek
RECOMANDAT PENTRU APLICAREA ACTIVILURILOR
Подходящо за фиксация на картинку върху повърхността на модела



Kleben
Glue
Coller
Lijmen
Engomar
Colar
Incollare
Limmas
Liimaa
Limes
Lim
Клеить
Przykleić
κόλλημα
Yapıştırma
Lepeni
ragasztani
Lepiti



Nicht kleben
Don't glue
Ne pas coller
Niet lijmen
No engomar
Não colar
Non incollare
Limmas ej
Älä liimaa
Skal IKKE limes
Ikke lim
Не клеить
Nie przyklejać
μη κολλάτε
Yapıştırılmayın
Nelepit
nem szabad ragasztani
Ne lepliti



Wahlweise
Facultatif
Naar keuze
No engomar
Alternado
Facultativo
Valfritt
Valitsoehtoisesti
Valgfritt
Valgfritt
На выбор
Do wyboru
εναλλακτικά
Seçmeli
Voliteľné
tetszés szerint
način izbire



Klebeband
Adhesive tape
Dévóir de ruban adhésif
Plakband
Cinta adhesiva
Fita adesiva
Nastro adesivo
Tejp
Teippi
Tape
Tape
Клейкая лента
Taşma klejca
κόλλητική ταινία
Yapıştırma bandı
Lepici páska
ragasztószalag
Traka z lepilom



Klarsichtteile
Clear parts
Pièces transparentes
Transparente onderdelen
Limpiar las piezas
Peca transparente
Parte transparente
Genomsiktliga detaljer
Läpinäkyvät osat
Glasskare deler
Gjennomsiktige deler
Προзрачные детали
Elementy przezroczyste
Άφαντή εξαρτήματα
Şeffaf parçalar
Průzračné díly
átátszó alkatrészek
Deli ki se jasno vیده



Gleichen Vorgang auf der gegenüberliegenden Seite wiederholen
Repeat same procedure on opposite side
Opérer de la même façon sur l'autre face
Dezelfde handeling herhalen aan de tegenoverliggende kant
Realizar el mismo procedimiento en el lado opuesto
Repertir o mesmo procedimento utilizado no lado oposto
Stessa procedura sul lato opposto
Upprepa proceduren på motsatta sidan
Toista sama toimenpide kuten vieraissellä sivulla
Det samme arbejde gentages på den modsatliggende side
Gjenta prosedyren på siden tværs overfor
Повторять такую же операцию на противоположной стороне
Taki sam przebieg czynności powtórz na stronie przeciwniej
επαναλάβετε την ίδια διαδικασία στην απέναντι πλευρά
Aynı işlemi karşı tarafta tekrarlayın
Stejný postup zopakovat na protilehlé straně
ugyanazt a folyamatot a szemben található oldalon megismételni
Ístí postopek ponoviti in na suprotni strani



Abbildung zusammengesetzter Teile
Illustration of assembled parts
Figure représentant les pièces assemblées
Afbeelding van samengevoegde onderdelen
Ilustración piezas ensambladas
Figura representando peças encaixadas
Illustrazione delle parti assemblate
Bildet visar delarna hopsatta
Kuva yhteenliitetystä osista
Illustrasjonen viser de sammensatte delene
Illustrasjon, sammensatte deler
Изображение смонтированных деталей
Ρυσункε ζλόζονχης ζεζέσι
απεικόνιση των συναρμολογημένων εξαρτημάτων
Birleştirilen sestavených dílů
összeállított alkatrészek ábrája
Slika slopljenega dela



Mit einem Messer abtrennen
Detach with knife
Détacher au couteau
Met een mesje afsnijden
Separar con un cuchillo
Separar utilizando uma faca
Staccare col coltello
Skär loss med kniv
Irotta veitsellä
Adskilles med en kniv
Skjær av med en kniv
Отделять ножом
Odciać nożem
Οδηγιστε με ένα μαχαίρι
Bir bıçak ile kesin
Oddéltí pomoci nože
kés segítségével leválasztani
Oddelíti z nožem



Bauteile trocknen lassen
Allow the parts to dry
Laisser sécher les pièces
Oderdelen laten drogen
Dejar secar las piezas
Deixar secar os componentes
Far asciugarsi i componenti
Anna osien kuivua
La delene tørke
Lad komponenterne tørre
Låt byggdelarna torka
Дать деталям высохнуть
Części pozostawić do wyschnięcia
Αφήστε τα μέρη να στεγνώσουν
Yapı parçalarını kurumaya bırakınız
Alkatrészeket hagyja száradni
Jednotlivě díly nechte zaschnout
Pustite da sestavni deli posušijo



Anzahl der Arbeitsgänge
Number of working steps
Nombre d'étapes de travail
Onderdelen laten drogen
Het aantal bouwstappen
Número de operaciones de trabajo
Número de etapas de trabalho
Numero di passaggi
Antall arbeidsmoment
Tytöiden lukumäärä
Antall arbeidstrinn
Antall arbeidstrinn
Κοличество операций
Liczba operacji
οριθμός των εργασιών
İş safhalarının sayısı
Počet pracovných operáci
A munkafolyamatok száma
Številka koraka montaže

* Nicht enthalten
Not included
Non fourni

Behoort niet tot de levering
No incluido
Non compresi

Não incluído
Ikke medsendt
İngår ej

Ikke inkluderet
Eivät sisälly
Δεν συμπεριλαμβάνεται

He содержитя
Nem tartalmazza
Nie zawiera

Ni vsebavano
İçerisinde bulunmamaktadır
Neni obsaženo

Beiliegenden Sicherheitstext beachten / Please note the enclosed safety advice

D: Beiliegenden Sicherheitstext beachten und nachschlagbereit halten.

GB: Please note the enclosed safety advice and keep safe for later reference.

F: Respecter les consignes de sécurité ci-jointes et les conserver à portée de main.

NL: Houdt u aan de bijgaande veiligheidsinstructies en hou deze steeds bij de hand.

E: Observar y siempre tener a disposición este texto de seguridad adjunto.

I. Seguire le avvertenze di sicurezza allegate e tenerle a portata di mano.

P: Ter em atenção o texto de segurança anexo e guardá-lo para consulta.

S: Beakta bifogad säkerhetstext och håll den i beredskap.

FIN: Huomioi ja säilytä oheiset varoitukset.

DK: Overhold vedlagte sikkerhedsanvisninger og hav dem liggende i nærheden.

N: Ha alltid vedlagt sikkerhetstekt klar til bruk.

RUS: Соблюдать прилагаемый текст по технике безопасности, хранить его в легко доступном месте.

PL: Stosować się do załączonej karty bezpieczeństwa i mieć ją stale do wglądu.

GR: Προσέξτε τις συνημμένες υποδείξεις ασφαλείας και φυλάξτε τις έτσι ώστε να τις έχετε πάντα σε διαθέσιμη σας.

TR: Ekteki güvenli talimatlarını dikkate alıp, bakabileceğiniz bir şekilde muafaza ediniz.

CZ: Dbejte na přiložený bezpečnostní text a mějte jej připravený na dosah.

H: A mellékelt biztonsági szöveget vegye figyelembe és tartsa fellapozásra készen!

SLO: Priložena varnostna navodila izvajajte in jih hranite na vsem dostopnem mestu.

Dieser Bausatz wurde in mehrfachen Qualitäts- und Gewichtskontrollen auf Vollständigkeit überprüft. Reklamationen können nur bearbeitet werden, wenn die **Bauanleitung**, das aus der Kartonage herausgeschnittene **EAN-Strichcode-Feld** und der **Kassenbon** eingeschickt werden. Bitte haben Sie Verständnis dafür, dass wir nur Gewährleistung bei aktuellen Artikeln übernehmen können, die im Zeitraum der letzten 24 Monate erworben worden sind. **Unfrei eingesandte Reklamationssendungen werden von uns nicht angenommen!** „Einzelteile für Umbauten können gegen Vorkasse erworben werden“. Unsere Adresse: Revell GmbH, Abteilung X, Henschelstr. 20-30, 32257 Bünde, Dieser Direktservice gilt für die Länder: Deutschland, Benelux, Österreich, Frankreich, Großbritannien. Reklamationen aus den übrigen Ländern werden über die jeweiligen Distributeure abgewickelt. Bitte kontaktieren Sie Ihren Händler.

This Model Kit has been subject to extensive quality and weight checks during the manufacturing process to ensure it leaves our warehouse in perfect condition. We are only able to process applications for missing parts if the following procedure is followed. In all cases the following will be required before we are able to process any request: Original receipt (proof of purchase) original instruction sheets (will be returned) and the bar code cut out of the box. We may not be able to process requests for products that have been discontinued for more than 24 months. Products that are returned directly to us without prior authorisation by a company representative will not be accepted and returned to sender. Replacement parts for conversion or spares will continue to be available however they will incur a handling charge. Please write to: Department X Revell GmbH, Henschelstr. 20-30, 32257 Bünde.

This direct service is only available in the following markets: Germany, Benelux, Austria, France & Great Britain, Revell GmbH, Orchard Mews, 18c High Street, Tring, Herts., HP23 5AH, Great Britain.

For all other markets please contact your local dealer or distributor directly.

Afin de vous donner entière satisfaction et pour nous assurer que tous les éléments nécessaires au montage de votre maquette sont présents dans la boîte, cet article a subi dans son intégralité divers contrôles qualitatifs ainsi que des contrôle de poids.

Si toutefois vous deviez nous faire part de certaines réclamations, nous vous prions de bien vouloir vous adresser à votre revendeur habituel, muni de la notice de montage, du code EAN découpé sur la boîte, ainsi que de votre ticket de caisse.

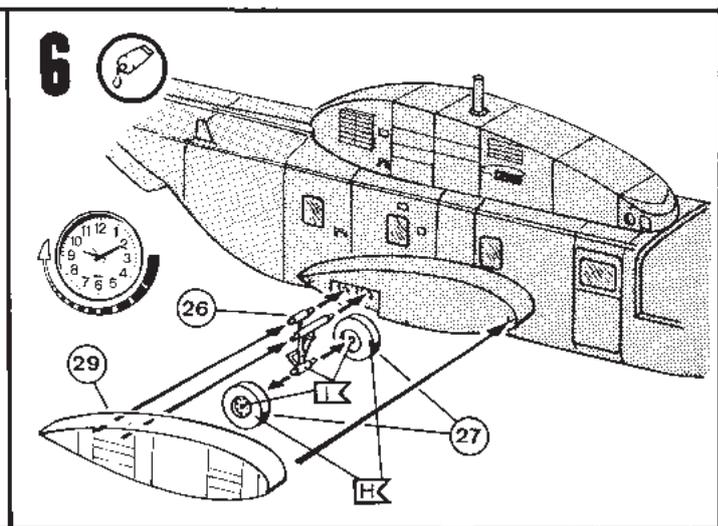
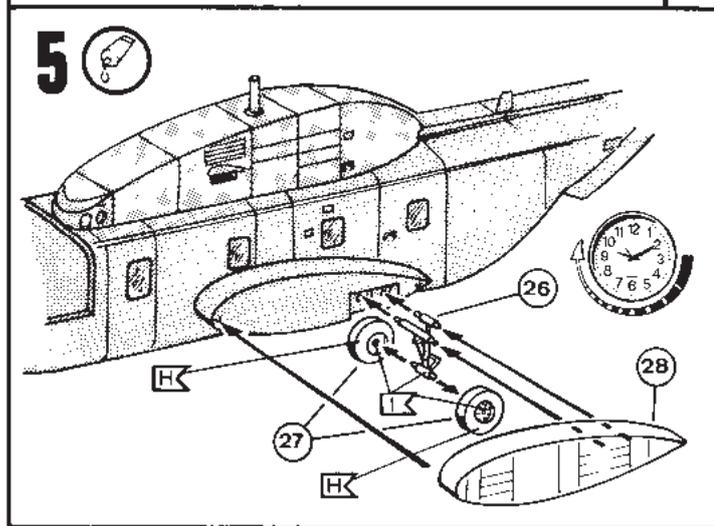
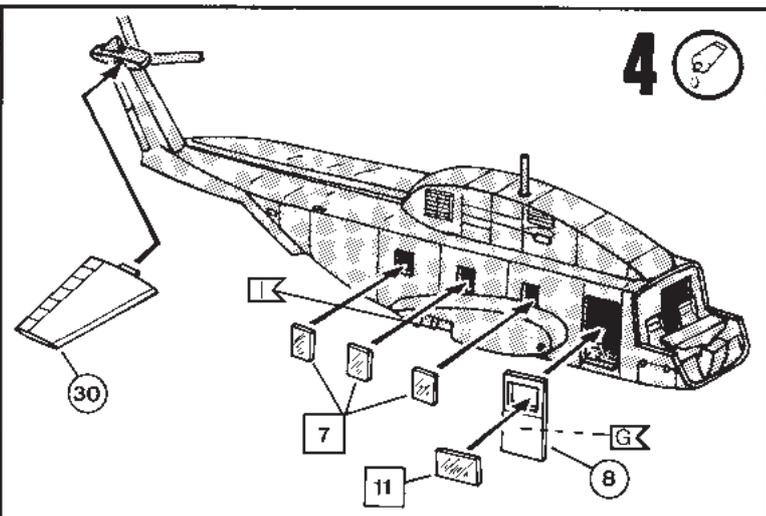
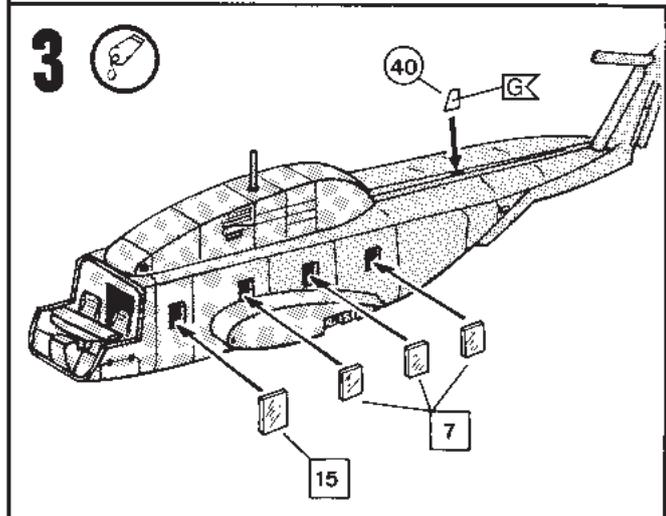
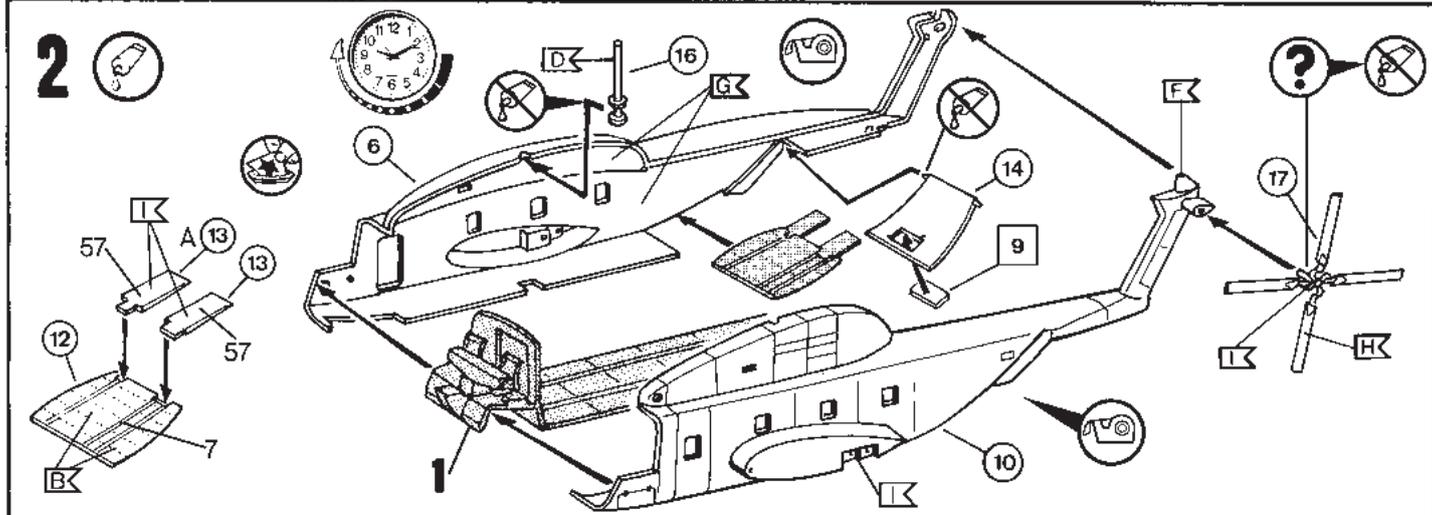
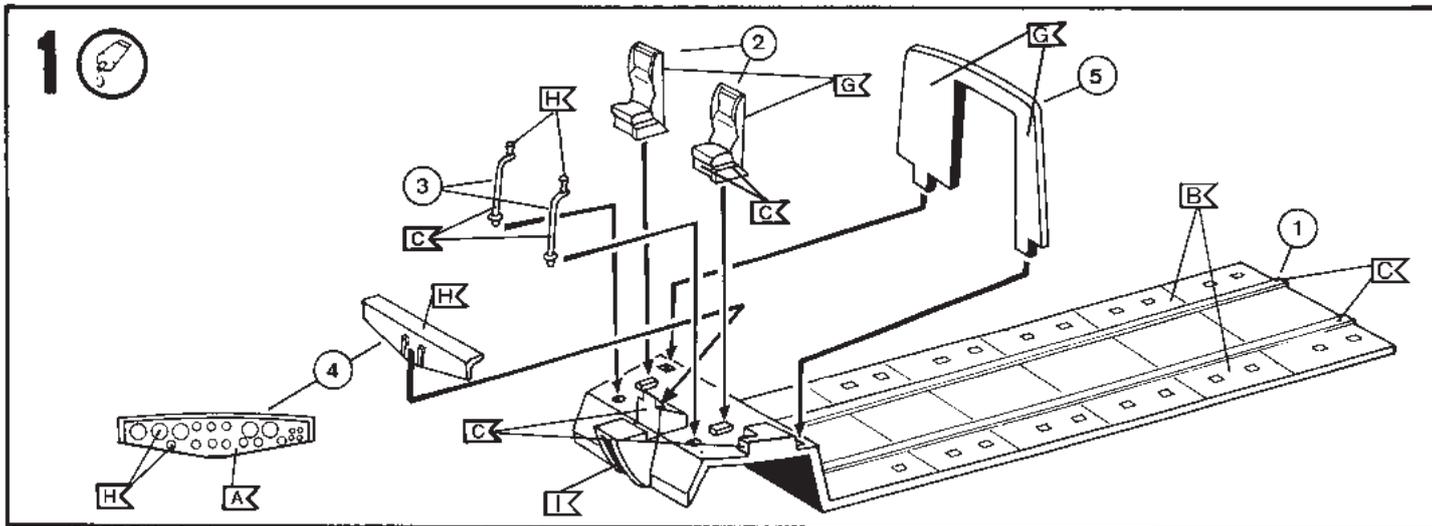
Le SAV ne sera assuré que pour les articles ayant été acquis depuis moins de 24 mois. Les pièces de rechange utilisées pour la transformation de maquettes pourront être obtenues en pré-paiement. Dans le cas où vous n'obtiendriez pas satisfaction, vous pouvez vous adresser directement à notre service SAV à l'adresse suivante: REVELL GmbH, Abteilung X, Henschelstraße 20-30, D-32257 Bünde cw Revell GmbH, 14 B, rue du Chapeau Rouge, F-21000 Dijon, France.

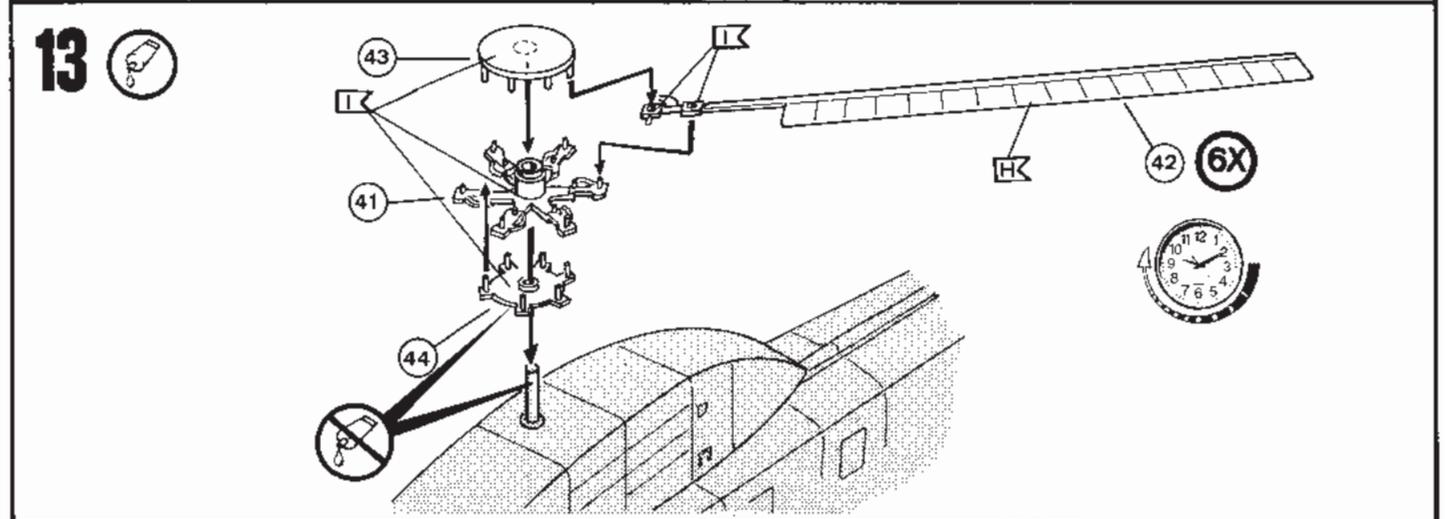
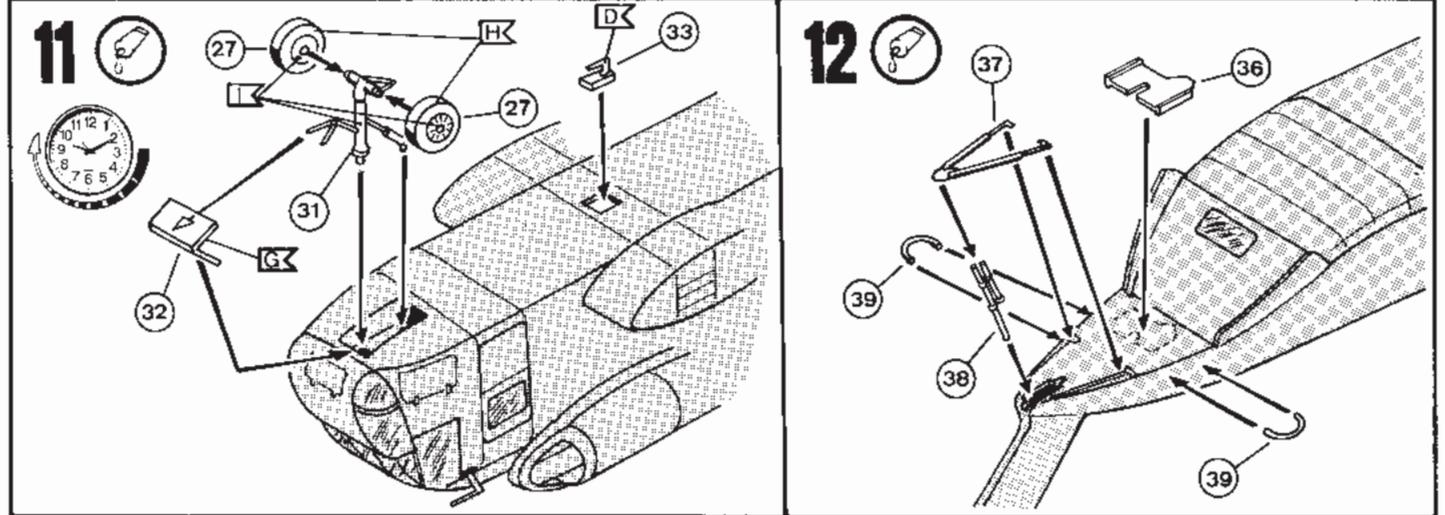
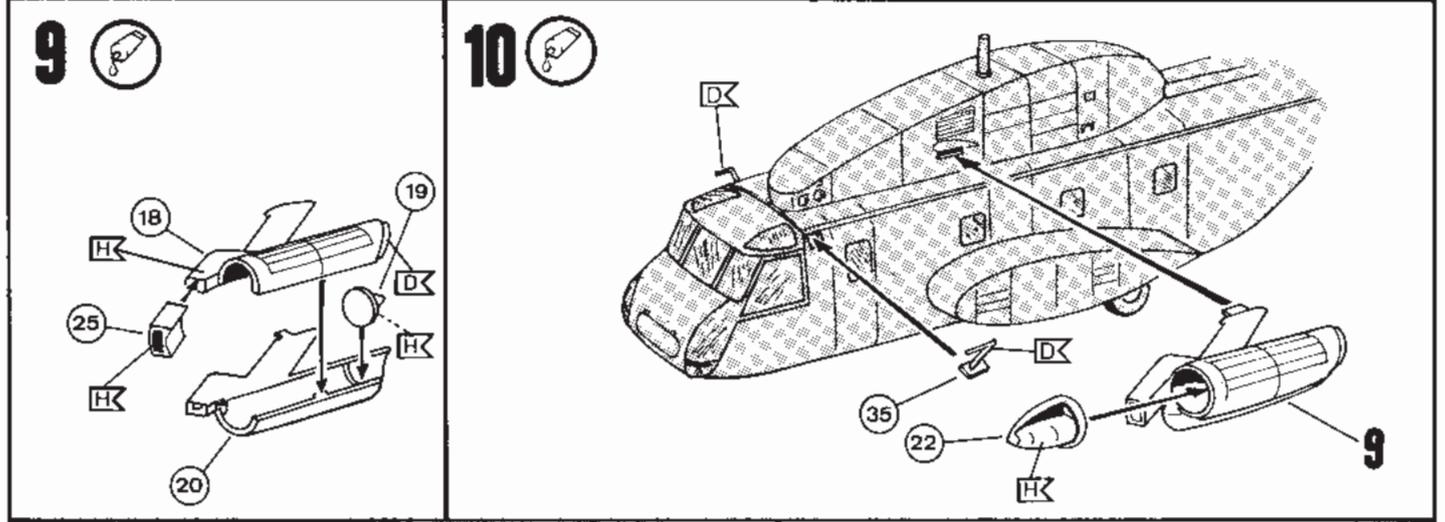
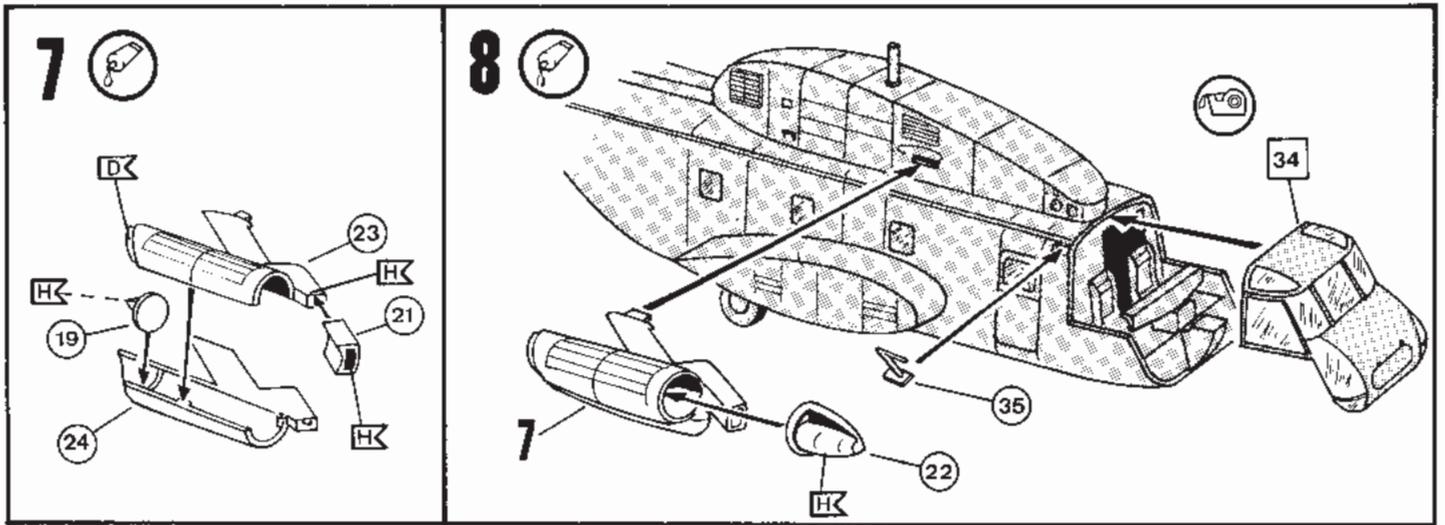
Pour tous les autres marchés, merci de prendre contact avec votre détaillant ou distributeur.

Deze bouwdoos werd verscheidene malen volledig gecontroleerd op kwaliteit en gewicht. Klachten kunnen slechts in behandeling worden genomen indien de bouwhandleiding, de uit de doos geknipte EAN - streepjescode en de kassabon zijn meegezonden. Wij vragen om uw begrip dat wij alleen garantie kunnen geven voor huidige artikelen die binnen een periode van de laatste 24 maanden zijn gekocht. Onvolledig ingezonden klachten kunnen niet in behandeling worden genomen. Onderdelen voor ombouw kunnen tegen vooruitbetaling gekocht worden.

Ons adres is: Revell GmbH, Afdeling X, Henschelstrasse 20-30, 32257 Bünde, Duitsland. Deze directe service geldt alleen voor de volgende landen: Duitsland, Benelux, Oostenrijk, Frankrijk, Groot Brittannië.

Klachten afkomstig uit overige landen worden via de eventuele lokale vertegenwoordigers van Revell afgewikkeld. Wij verzoeken U contact op te nemen met uw winkelier.

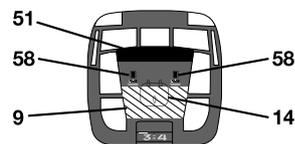
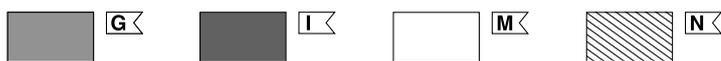
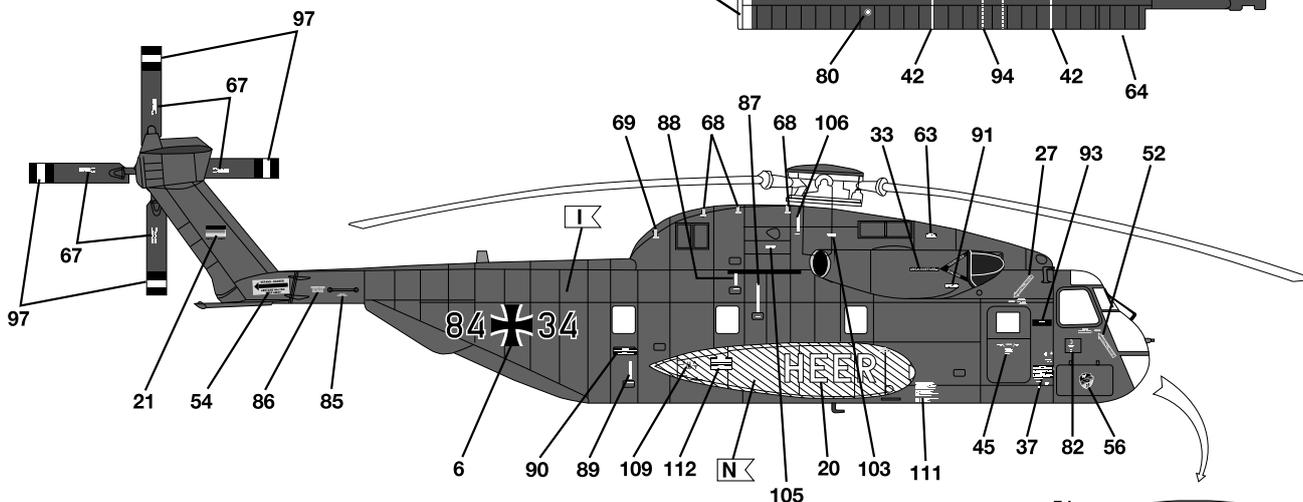
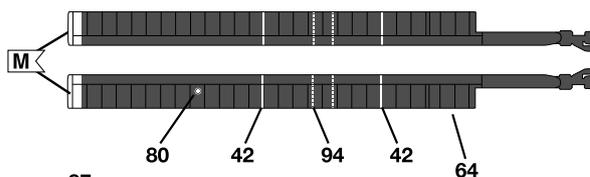
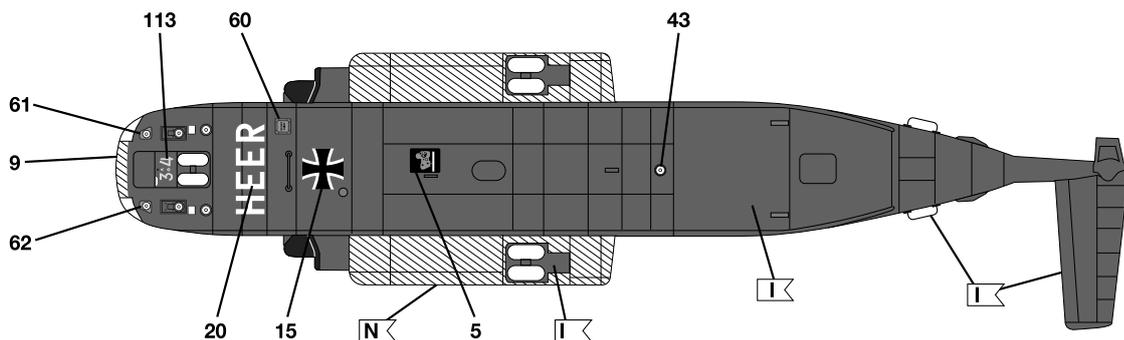
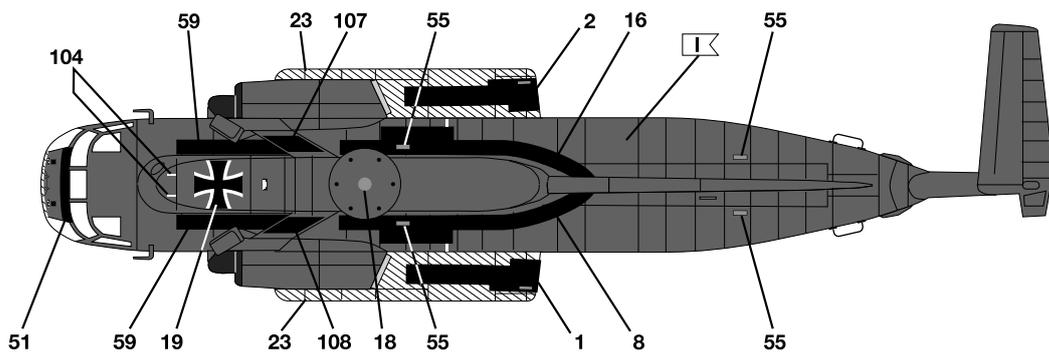
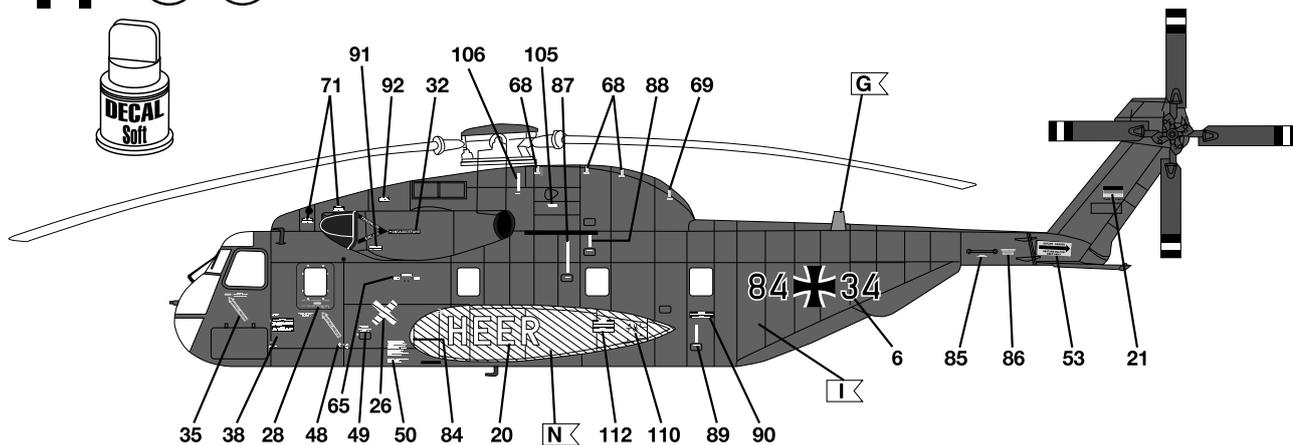




14



CH-53G, German Army Aviation Corps Regiment 35, Mendig, Germany, 1986



15



CH-53G, German Army Aviation Corps Regiment 25, Laupheim, Germany, 2012

